

Irene Regini

Curriculum Vitae et Studiorum
Dernière mise à jour : 10/04/2018



Date de naissance 13/10/1993

Nationalité italienne

✉ Rue Edith Cavell 193A – 1180 Uccle (Belgique)

☎ +39 347 3633919

@ irene.regini@sns.it

WWW <https://sns.academia.edu/IRENEREGINI>

<http://www.epistolart.ulg.ac.be/index.php/equipe/>

Je suis diplômée d'un Master en « Filologia e Storia dell'Antichità ». Mes domaines de recherche concernent la philologie et la critique textuelle (particulièrement des textes de la Renaissance italienne), la paléographie, la codicologie et l'étude de la tradition manuscrite. J'ai fait des études spécifiques sur la fortune des œuvres classiques et des traductions du grec vers le latin par les humanistes.

Mes expériences professionnelles m'ont permis d'explorer plusieurs applications des moyens numériques à l'étude et à la critique du texte (humanités numériques, philologie digitale), et de collaborer avec des projets interdisciplinaires entre le monde de la science, les mathématiques et la tradition classique.

Mon plus grand intérêt hors du domaine académique est l'enseignement des langues classiques, que ce soit sous l'aspect des théories didactiques ou dans ses applications pratiques. Je fréquente depuis des années, tant en qualité de participante qu'entant que formatrice, des conventions et séminaires de formation, mise à jour et vulgarisation parmi les professeurs de la pédagogie inductive et l'enseignement vivant du latin et du grec.

Formation et diplômes

19/07/2017 Master en « Filologia e Storia dell'Antichità », à l'Université de Pise, avec une évaluation de 110/110 *cum laude* (titre du mémoire : *La traduzione delle orazioni a Nicocle di Isocrate di Lapo da Castiglionchio il Giovane. Edizione critica e introduzione*).

20/07/2015 Bachelier en Lettres, orientation classique, à l'Université de Pise, avec une évaluation de 110/110 *cum laude* (titre du mémoire : *L'esegesi cristiana dell'Ecloga IV di Virgilio tra Medioevo e Umanesimo. Con edizione critica, traduzione e commento dell'epistola di Iacopo Bracelli a Raffaele da Pornassio*).

2012-2017 Élève du « Corso ordinario » de la Classe de Lettres de la Scuola Normale Superiore (École Normale Supérieure) de Pise.

2008-2012 Diplôme de baccalauréat classique du « Liceo Ginnasio Statale C. Beccaria » de Milan, avec une évaluation de 100/100.

La Scuola Normale Superiore (<http://www.sns.it/>) est l'une des institutions universitaires et de recherche les plus prestigieuses et les plus sélectives d'Italie. Les élèves du « corso ordinario » de la Scuola Normale Superiore sont tenus de fréquenter aussi les cours de l'Université de Pise (<http://www.unipi.it/>), et ils reçoivent au terme des cinq années d'études un diplôme de chacune des deux institutions.

Expériences professionnelles

2017-2018 Bourse Erasmus+ Traineeship, sous la supervision de la professeure Paola Moreno, de l'Université de Liège, en vue de collaborer au projet d'édition digitale EpistolART (<http://www.epistolart.ulg.ac.be/>). Je prépare actuellement avec Paola Moreno un article portant sur la correspondance entre l'humaniste Romolo Amaseo et Francesco Guicciardini.

2017 Professeur de latin et grec auprès de la Schola Nova, école privée d'humanités classiques, à Incourt (<http://www.scholanova.be/>).

2017 Professeur d'un cours bimensuel extracurriculaire de latin vivant auprès de l'Université Catholique de Louvain.

2017 Collaboration avec le professeur Ken Saito, de l'Université de Kyoto, sur un projet de classification numérique du texte grec des *Eléments* d'Euclide, afin de pouvoir en étudier la distribution syntaxique.

2016 Collaboration avec le professeur Pier Daniele Napolitani, du département de mathématique de l'Université de Pise (président de l'Édition Nationale de l'Œuvre de Francesco Maurolico), en vue de réviser et d'encoder les transcriptions des manuscrits latins de l'œuvre du mathématicien italien Francesco Maurolico.

2016 Collaboration, pour la maison éditrice Aragno, à la traduction italienne du *De Europa* d'Enea Silvio Piccolomini, à paraître.

2015 Collaboration, pour la maison éditrice Aragno, à la traduction italienne du *De avaritia* de Poggio Bracciolini, publiée à Turin, en avril 2015.

2014-2015 Professeur d'un cours extrascolaire bimensuel de latin auprès du Liceo Classico Galilei de Pise, dans le cadre d'une collaboration entre le lycée de Pise et la Scuola Normale Superiore.

25-30/08/2014 Professeur d'un cours intensif de latin vivant auprès du Liceo Scientifico Roiti de Ferrare, dans le cadre des *Ludi Latini Ferrarienses*.

Conférences, colloques et séminaires de formation

Interventions

22-29/07/2018 Communication orale *Isocrates latinus apud Humanistas* lors du séminaire de formation *Conventiculum Luerense* à Lovere (Italie) - En préparation.

8/04/2017 Dans le cadre du colloque des études classiques *Il latino alla ricerca di nuovi mondi*, organisé par l'association Europa Latina auprès du Liceo Ginnasio Statale C. Beccaria de Milan, communication orale intitulée "*Crassantur truculentius indos*": *gli indigeni descritti dai conquistatori*.

24-26/10/2016 Formatrice lors du séminaire de formation pour enseignants *Colloqui: quod tu in docendo potes* à San Felice del Benaco (Italie).

Participation

30/07-7/08/2016 Convention de latin et grec *Septimana Latinitatis Graecitatisque vivae Posnaniensis* à l'Institut de Philologie Classique de l'Université de Poznan, Pologne.

26-28/11/2015 Séminaire de formation pour enseignants *Colloqui: quod tu in docendo potes* à Bienno (Italie).

15-21/07/2011 Convention de latin *Alea Fati*, à l'Accademia Vivarium Novum de Rome.

9-16/07/2010 Convention de didactique du latin *Monumenta viaeque*, à l'Accademia Vivarium Novum de Rome.

2-8/08/2009 Convention de latin *Septimana Latina Vindobonensis*, à l'Institut de Philologie Classique de l'Université de Vienne, Autriche.

Membre de la *Sodalitas Latina Mediolanensis* de Milan, du *Circulus Latinus Mediceus* de Pise et de la *Domus Latina* de Bruxelles ; associée de l'association *Europa Latina* pour la diffusion de l'étude et de l'enseignement des langues classiques en Italie.

Prix et concours de traduction

- 2011-2012** 2^{ème} place au "Certamen Ciceronianum" international d'Arpino (Italie) ;
2^{ème} place au "Certamen della Tuscia" international de Viterbo, (traduction du grec) ;
3^{ème} place au "Certamen Senecanum" de Bassano del Grappa (Italie) ;
participation aux "Olimpiadi di lingue e civiltà classiche" à Venise.
- 2010-2011** 1^{ère} place au "Certamen Firmanum" de Fermo (Italie) ;
2^{ème} place au "Certamen Clusonense" de Clusone (Italie).
- 2008-2009** 2^{ème} place au "Certamen Savinianum" de Savignano sul Rubicone (Italie) ;
5^{ème} place au "Certamen Europa Latina" de Milan.

Compétences linguistiques

Italien langue maternelle.

Anglais C1 (certifié en 2012 par le CAE, Certificate of Advanced English).

Français B2 (écrit), B2 (oral).

Allemand B2 (certifié en 2013, au terme d'un cours de langue allemande auprès de l'association TUDIAS de Dresde).

Latin maîtrise avancée.

Greco ancien maîtrise avancée.

Hébreu biblique maîtrise de base.

Compétences numériques

Maîtrise des principaux programmes de traitement de texte.

Expérience dans l'utilisation des outils pour les humanités numériques, l'édition digitale et la critique du texte (Classical Text Editor, MauroTeX et d'autres outils spécifiques).

Expérience dans l'utilisation de catalogues et bases de données supportant la recherche et l'analyse textuelle, bibliographique, lexicographique et codicologique.